

Bibliography

Books, Reports & Thesis

- Buranpongbandhit, S. (2006). *Satisfaction of Japanese Customers toward Japanese Interpreter Service, Bumrungrad International Hospital* (Master's Thesis) Program in Political Science, Kasetsart University (in Thai)
- Endo, H. (2015). *Research Project on International Health Exchange: Receiving Foreign Patients - Research Project for the Promotion of Developing the Foundations of Local Health Care*. Report on the Project Financed by the Scientific Research Fund by Ministry of Health, Labor and Welfare. (in Japanese)
- Mizuno, M. (2008). *Introduction to Community Interpreters 『コミュニティー通訳入門』*, Osaka: Osaka Kyouiku Tosho. (in Japanese)
- Sanguanphon, S. (2013). *Medical Interpreters (Japanese-Thai) at a Private Hospital in Thailand and a Guideline for Training Programs*. (Master's Thesis). Program in Japanese Studies, Faculty of Liberal Arts, Thammasat University. (in Thai)
- Suwanakitti, T. (2008). *Interpretation Demand in Thai Health Care Service: A Case Study of Three Private Hospitals in Bangkok*. (Master's Thesis). Program in Translation and Interpretation, Chalermprakiat Center of Translation and Interpretation, Chulalongkorn University. (in Thai)
- Takesako, K. (2014). *Development of Medical Interpreting in the United States: from Oral Histories of Medical Interpreters*. (Doctoral Dissertation). Graduate School of Human Sciences, Osaka University.
- Texas Health Institute. (2013). *The Affordable Care Act & Racial and Ethnic Health*

Equity Series. Report No.1: Implementing Cultural and Linguistic Requirements in Health Insurance Exchanges. Retrieved from http://www.texashealthinstitute.org/uploads/1/3/5/3/13535548/thi-kp_exchange_report_final_03.06.2013.pdf

Zhigunova, M. (2012). *Perceived Service Quality of Private Hospitals in Thailand: Impact on Customer Satisfaction, Customer Loyalty, and Corporate Image*. (Master's Thesis). Masters of Business Administration, Webster University.

Articles

- Anderson, L.M., Scrimshaw, S.C., Fullilove, M.T., Fielding, J.E. & Normand, J. (2003). Culturally Competent Health Care Systems: A Systematic Review. *American Journal of Preventive Medicine*, 24 (3S), 68-79.
- Angelelli, C. V. (2005). Revisiting the Interpreter's Role: A Study of Conference, Court, and Medical Interpreters in Canada, Mexico, and the United States. *Interpreting: International Journal of Research & Practice in Interpreting*, 7 (2), 313-321.
- Berlin, E. A. & Folkes, W. C. Jr. (1983). A Teaching Framework for Cross-cultural Health Care: Application in Family Practice. *The Western Journal of Medicine*, 139, (6), 934-938.
- Cha-Chi F., Lagha, R. R., Henderson, P. & Gomez, A. G. (2010). Working with Interpreters: How Student Behavior Affects Quality of Patient Interaction when Using Interpreters. *Medical Education Online*, 15 (1), 1-7.
- Chamcham, C. (2011). Long-Stay of the Japanese in Chiangmai: Analysis of Determining Factors in Pre- and Post Period of Coming (Verbal presentation). *The 5th national Conference of "Japanese Studies Network-Thailand"*. Phuket: Prince of Songkla University.
- Chen, A. H., Youdelman, M.K. & Brooks J. (2007). The Legal Framework for Language Access in Healthcare Settings: Title VI and Beyond. *General Internal Medicine*, 22 (2), 362-367.
- Cobb, F.M., Perez-Brown, D. & Owens, T.H. (2011). Incorporating the Spanish Language in a

- Health Sciences Curriculum. *Journal of Best Practices in Health Professions Diversity: Education, Research & Policy*, 4 (2), 695-702.
- Consulate-General of Japan in Chiang Mai. (2016, December 10). SCC 4th Symposium 「チェンマイで就活を終える」.
- De La Croix, A. (2013). The Simulation Game: An Analysis of Interactions between Students and Simulated Patients. *Medical Education*, 47 (1), 49-58.
- Flores, G., Laws, M.B., Mayo, S.J., Zuckerman, B., Abreu, M., Medina, L. & Hardt, E.J. (2003). Error in Medical Interpretation and Their Potential Clinical Consequences in Pediatric Encounters. *Pediatrics*, 111 (1), 6-14.
- Flores, G. (2005). The Impact of Medical Interpreter Services on the Quality of Health Care: A Systematic Review. *Medical Care Research and Review*, 62 (3), 255-299.
- Fong Ha, J., Anat, D.S. & Longnecker, N. (2010). Doctor-Patient Communication: A Review. *Oshsner J*, 10 (1), 38-43.
- Fukahori H., Baba, Y., Hioki, F., Mongkong, S., Intarasombat, P. & Malathum, P. (2011). Healthcare Services for Japanese Elderly Long-Staying in Thailand from the Perspective of the Patient and Healthcare Providers: A Survey Study. *Archives of Gerontology and Geriatrics*, 53 (2), 168-173.
- Haffner, L. (1992). Cross-Cultural Medicine a Decade Later: Translation is Not Enough. Interpreting in a Medical Setting. *The Western Journal of Medicine*, 157 (3), 255-259.
- Hongsranagon, P. (2005a). Activities Arrangements in Chiang Mai Province for Long Stay Japanese Pensioner Tourists. *Journal of Demography*, 21 (2), 85-98.
- _____ (2005b) Advisory Facility for Long-Stay Japanese Senior Travelers in Chiang Mai. *MANUSYA: Journal of Humanities*, 8 (2), 58-66.
- _____ (2006) Japanese Senior Tourists: An Untapped Potential in Thailand's Tourism Industry. *The Journal of Behavioral Sciences*, 1 (1), 55-61
- _____, Pnariansaen, R., Prabsangob, K. & Muadchaithong, C. (2015). Determining Factors for and Social Integration of Japanese Lifestyle migrants in

- Bangkok, Thailand: A Case Study. *J Health Res*, 29 (1), 71-78.
- Hornberger, J., Itakura, H. & Wilson, S.R. (1997). Bridging Language and Cultural Barriers between Physicians and Patients. *Public Health Reports*, 112, 410-417.
- Ito, M., Iida, N., Minamitani, K. & Nakamura, Y. (2012). Present Situation and Challenges of Medical Interpreters in Japan: Results of a Questionnaire Survey. *Journal of International Health*, 27 (4), 387-394. (in Japanese)
- Karlner, L.S., Perez-Stable, E.J. & Gildengorin, G. (2004). The Language Divide: The Importance of Training in the Use of Interpreters for Outpatient Care. *Journal of General Internal Medicine*, 19 (2), 175-183.
- Kawauchi, K. (2011). Present Situation and Problems of Medical Interpreters in Japan: Research of Medical Treatment for Foreigners. *Kyushu Communication Studies*, 9, 25-35.
- Klessig, J. (1992). Cross-cultural Medicine a Decade Later: The Effect of Values and Cultures on Life-Support Decisions. *The Western Journal of Medicine*, 157 (3), 316-322.
- Lie D., Boker, J., Bereksnyei, S., Ahearn, S., Fesko, C. & Lenahan, P. (2007). Validating Measures of Third Year Medical Students' Use of Interpreters by Standardized Patients and Faculty Observers. *Journal of General Internal Medicine*, 22 (2), 336-340.
- Marion, G. S., Hildebrandt, C.A., Davis, S.W., Marin, A.J. & Crandall, S.J. (2008). Working Effectively with Interpreters: A Model Curriculum for Physician Assistant Students. *Medical Teacher*, 30 (6), 612-617.
- Matsumura, K. (2009). Towards the Systematization of Medical Interpreting (Verbal Presentation). *The 32nd Hokkaido Seminar on Self-Governance*. Retrieved from: http://www.jichiro.gr.jp/jichiken_kako/report/rep_hokkaido32/2-2/2-2-jro_2252159/index.htm (in Japanese)
- McEvoy, M., Santos, M.T., Marzan, M., Green, E.H. & Milan, F.B. (2009). Teaching Medical Students How to Use Interpreters: A Three Year Experience. *Medical Education*

Online, 14 (1), 1-7.

- Munintarawong, S. & Methapisit, T. (2015). Trends in the HR Development of Japanese Enterprises in Thailand in the 21st Century. *Jsn Journal*, 5 (2), 48-69.
- Nagle B.M., McHale, J.M., Alexander, G.A. & French, B.M. (2009). Incorporating Scenario-Based Simulation into a Hospital Nursing Education Program. *Journal of Continuing Education in Nursing*, 40 (1), 18-27.
- Nakagawa, K. & Takuwa, N. (2012). A Study on the Present Status and Prospect on Medical Care for Foreign Patients in Ishikawa Prefecture: Based on a Questionnaire Survey for Registered Medical Institutes for Foreigners. *Ishikawa Journal of Nursing*, 9, 23-32 (in Japanese).
- Nishimura, A. (2012). Factors Contributing to the Development of Medical Interpreting Service Schemes. *Migration Policy Review*, 4, 83-96. (in Japanese)
- Nishikito, E. (2015). Medical Interpreting Services in the United States, Japan, and Thailand: Comparisons of the Teamwork between Physicians and Medical Interpreters. *Jsn Journal*, 5 (2), 70-88.
- _____, Thammajinda, O., Tha-Inta, P. (2016). Cooperative Class between the Japanese Language Department and the Nursing Department on Medical Interpreting: Towards Producing Qualified Professionals for the 21st Century. In: *Proceedings of the National Conference on "Humanities: Realities and the Power of Dreams"*. November 14-15, 2016. UNISERV, Chiang Mai University, 698-714.
- _____. (2017). An Analysis of the Teamwork between Doctors and Medical Interpreters: Derived from Simulated Consultations Mediated by Japanese-Thai Interpreters. Accepted by *Jsn Journal*.
- Ohtaki, S., Ohtaki, T. & Fetters, M.D. (2003). Doctor-patient Communication: A Comparison of the USA and Japan. *Family Practice*, 20 (3), 276-282.
- Putsch, R. W. (1985). Cross-cultural Communication: The Special Case of Interpreters in Health Care. *JAMA Journal of the American Medical Association*, 254 (23), 3344-3348.

- _____ (1992). CLAS Theme: Language Access Services. Language Access in Healthcare: Domains, Strategies and Implications for Medical Education. (unpublished paper) *Presented at the 1992 Refugee Health.*
- Rosenberg, E., Leanza, Y. & Seller, R. (2007). Doctor-patient Communication in Primary Care with an Interpreter: Physicians Perceptions of Professional and Family Interpreters. *Patient Education and Counseling*, 67, 286-292.
- Sanguanphon, S. (2012). Medical Interpreting Service for Foreigners in Japan. *Japanese Studies Journal*, 29 (2), 92-107.
- Serizawa, A. (2007). Developing a Culturally Competent Health Care Workforce in Japan: Implications for Education. *Nursing Education Perspectives*, 28 (3), 140-144.
- SCC News. (2016, June 12, no.12). *Report on the Second Meeting with Consular Officers on the Policy for Long Stay Elders.* (in Japanese)
- Takesako, K. & Nakamura, Y. (2013). The Professionalization of Medical Interpreting in the United States: The Perspective of Early Pioneers. *Journal of International Health*, 28 (4), 279-286.
- Thang, L.L., Sone, S. & Toyota, M. (2012). Freedom Found? The Later-life Transnational Migration of Japanese Women to Western Australia and Thailand. *Asian and Pacific Migration Journal*, 21 (2), 239-262.
- Watanabe, Y. (2012). Japanese Interpreters in Bangkok's International Hospitals: Implications for Intercultural Communication between Japanese Patients and Thai Medical Providers. *Japan Journal of Multilingualism and Multiculturalism*, 18 (1), 19-38.
- Yoshitomi, S. (2009). The Importance of Medical Interpreters in Local Medical Institutions: From the Establishment of a Medical Interpreting System in Hyogo Prefecture. *Migration Policy Review*, 1, 140-151. (in Japanese)
- Yousapronpaiboon, K. & William, C. J. (2013). Out-Patient Service Quality Perceptions in Private Thai Hospitals. *International Journal of Business and Social Sciences*, 4 (2), 57-66.

Electronic Medias

- Angelelli, Claudia V. (April 4, 2014) Medical Interpreting and Cross-cultural Communication-Inaugural Lecture, Heriot-Watt University Inaugural Lecture Series. Retrieved from https://www.youtube.com/watch?v=sAjY7q-XFIM&list=PLYmkj73NeZvLJA0Ezbn5-HComLgbkBO_5
- Embassy of Japan in Thailand (2016). *Statistics of Japanese Nationals in Thailand Provinces 「都・県別在留邦人数」 2012*. Retrieved from <http://www.th.emb-japan.go.jp/jp/consular/zairyu14.htm>
- Graduate School of Medicine, Faculty of Medicine, Osaka University. (2016). Retrieved from <http://www.med.osaka-u.ac.jp/jpn/outline/index.html>
- Hunt, D. B., J.D. (2009-2010). Language Access and the Law in Health Care: Overview. *Critical Measures, LLC*. Retrieved from https://www.dli.mn.gov/WC/PDF/interp_2_2.pdf
- Jarusupawat, J. (2013, January 12). Film sparks Chinese tourist boom in Chiang Mai. *The Nation*. Retrieved from <http://www.nationmultimedia.com/business/Film-sparks-Chinese-tourist-boom-in-Chiang-Mai-30197745.html>
- Ministry of Foreign Affairs of Japan. (2014). *Visa for Medical Stay*. Retrieved from http://www.mofa.go.jp/j_info/visit/visa/medical_stay1.html
- Ministry of Foreign Affairs of Japan. (2016). *Annual Report of Statistics on Japanese Nationals Overseas 2014*. Retrieved from <http://www.mofa.go.jp/mofaj/files/000086464.pdf>
- No authors. (2015, February 21). Bangkok Dusit Medical Services PCL. *Bangkok Post*. Retrieved from http://www.bangkokpost.com/business/726_info_bangkok-dusit-medical-services-pcl.html
- No authors. (2012, September 12). Medical Fair and Medical Conference to be Hosted in Chiang Mai. *Citylife Chiang Mai*. Retrieved from <http://www.chiangmaicitylife.com/news-archive/medical-fair-and-medical-conference-to-be-hosted-in-chiang-mai/>

- Ono, Y. (2015, February 3). Bangkok Dusit-Nagoya University Agreement: Reciprocal Healthcare for Thais and Japanese. *Nikkei Asian Review*. Retrieved from <http://asia.nikkei.com/Business/Companies/Reciprocal-healthcare-for-Thais-and-Japanese>
- Osaki, T. (2014, February 7). Health Minister Looks to Bolster Hospital Translation Services. *The Japan Times*. Retrieved from http://www.japantimes.co.jp/news/2014/02/07/national/health-minister-looks-to-bolster-hospital-translation-services/#.V1_vyvmLS71
- Society for the Study and Care and Support in Chiang Mai (SCC). (2016). Retrieved from: <http://sccchiangmai.com/>
- Suzuki, N. (2014, November 14). Medical Interpreters Discuss Goal for 2020 Olympics. *The Japan Times*. Retrieved from http://www.japantimes.co.jp/news/2014/11/14/national/science-health/medical-interpreters-discuss-goal-for-2020-olympics/#.V1_wKfmLS71
- Thongtep, W. (2011, June 20). Ageing Japanese Seen as Strong Prospect for Long Stays. *The Nation*. Retrieved from <https://www.pressreader.com/thailand/the-nation/20110620/283485022764265>